

## Sumari

Quaderns. Revista de Traducció

Núm. 27, 2020, p. 1-216

ISSN 1138-5790 (paper), ISSN 2014-9735 (digital)

Les paraules clau són en llenguatge lliure

<http://ddd.uab.cat/record/40>

### Articles

- 5-14 **Fabio Regattin** (Università degli Studi di Udine. Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società)  
*Skopos et autotraduction littéraire : un rapprochement nécessaire*
- 15-27 **Beatriz M.<sup>a</sup> Rodríguez Rodríguez** (Universidade de Vigo. Departamento de Traducción y Lingüística)  
*La recepción literaria de la obra de Washington Irving en gallego*
- 29-49 **Caterina Riba; Carme Sanmartí** (Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya)  
*La recepción de George Sand en España: traducciones y censura (1836-1975)*
- 51-75 **Simona Škrabec** (Universitat Oberta de Catalunya)  
*Paul Celan en España y América Latina*
- 77-95 **David Marín Hernández** (Universidad de Málaga. Departamento de Traducción e Interpretación)  
*Traducción y propaganda religiosa: la recepción de *Spirite*, de Théophile Gautier*
- 97-110 **Adriana Pintori Olivotto** (Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Traducció i d'Interpretació); **Joan Fontana i Tous** (Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia i Comunicació)  
*Què és el que et desitjo, dolça Romania. A propòsit d'una traducció inèdita d'Eminescu*
- 111-123 **Keren Manzano** (Universitat de Vic. Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes)  
*La censura franquista en la traducció catalana de *Set diàlegs de bèsties*, de Colette*

- 125-141 **José Javier Ávila-Cabrera** (Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Estudios Ingleses: Lingüística y Literatura)  
Profanity and blasphemy in the subtitling of English into European Spanish: four case studies based on a selection of Tarantino's films
- 143-157 **Gemma Andújar Moreno; Maria Dolors Cañada Pujols** (Universitat Pompeu Fabra. Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge)  
Recepció i ús de la traducció jurada en l'administració universitària catalana: observacions preliminars

### Experiències

- 161-167 **Joandomènec Ros** (Universitat de Barcelona. Facultat de Biologia)  
Traduir ciència
- 169-186 **Bruno Echaury Galván** (Universidad de Alcalá)  
Burlando a los censores en el siglo XXI: Reescritura y censura en el aula de traducción a través de una actividad práctica
- 187-195 **Xènia Raya Jiménez** (Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Traducció i d'Interpretació)  
Entrevista a Josefina Caball

### Ressenyes

- 197-201 **Angheluță, Mioara; Balaș, Oana-Dana; Draga Alexandru, Maria-Sabina; Llinàs Suau, Joan; Montoliu Pauli, Xavier (ed.).** *Traduccions i diàlegs culturals amb el català*. (Sebastià Moranta Mas)
- 202-203 **Baigorri Jalón, Jesús.** *Lenguas entre dos fuegos. Intérpretes en la Guerra Civil española (1936-1939)*. (Marta Arumí Ribas)
- 204-206 **Bennett, Karen; Queiroz de Barros, Rita (ed.).** *Hybrid Englishes and the Challenges of and for Translation: Identity, Mobility and Language Change*. (Antonio J. Martínez Pleguezuelos)
- 207-209 **Dussol, Vincent; Șerban, Adriana (dir.).** *Poésie-traduction-cinéma = Poetry-translation-film*. (María Cantarero Muñoz)
- 210-212 **Lobato Patricio, Julia; Granados Navarro, Adrián.** *La traducción jurada de certificados de registro civil. Manual para el Traductor-Intérprete Jurado*. (Gemma Andújar Moreno)
- 213-215 **Martínez Pleguezuelos, Antonio Jesús.** *Traducción e identidad sexual: reescrituras audiovisuales desde la Teoría Queer*. (Irene Rodríguez Arcos)